

DOI: 10.24412/2500-2872-2021-3-19-39

Сборник девизов японского народа – «ключ к разумению души и сердца» японцев или концентрированное выражение национализма?

Ю.С. Пестушко, Н.А. Пестушко, Д.С. Русская, Ю.Н. Бирюкова

Аннотация. Представленная работа посвящена концептуальному анализу сборника национальных девизов японского народа, который был опубликован в 1944 г. в Маньчжоу-Го. В книгу вошли мысли и высказывания японских политических и государственных деятелей, военных, философов (в том числе и китайских), писателей и поэтов. Хронологически материал сборника охватывает время от появления первых произведений китайской философии, датируемых примерно VII в. до н.э., до начала XX столетия. Сборник появился в непростое для Японии и всего мира время, когда в Европе и на Тихом океане шла война. Для Японской империи перелом в войне не в её пользу наступил ещё летом 1942 г., в ходе сражения у атолла Мидуэй. С этого момента Япония постепенно утрачивает инициативу в проведении наступательных операций против американцев и их союзников на Тихом океане. Вслед за ухудшением военного положения Японии правительство этой страны начинает усиливать меры пропагандистского характера, направленные на укрепление общей, по мнению Токио, для всех восточноазиатских народов идеи противостояния европейскому колониализму под эгидой Страны восходящего солнца. В рамках этой кампании харбинским отделением японского телеграфного агентства «Ниссо» и «Патриотической ассоциацией литераторов» был выпущен сборник девизов японского народа, который был призван «духовно объединить» проживавших в Маньчжоу-Го подданных Японии и способствовать росту понимания японского менталитета и японской культуры со стороны русскоязычного населения Восточной Азии. Расчёт на русских делался не случайно: Япония планировала заручиться поддержкой проживавших в Азии выходцев из России. Рассматриваемый в статье сборник сегодня стал библиографической редкостью. Содержащиеся в нём философские изречения, суждения и призывы представляют интерес с точки зрения изучения прошлого Страны восходящего солнца, её идеологии времен Второй мировой войны, понимания сущности японского национализма. Вошедшие в сборник девизы раскрывают общезнающие черты японцев, их отношение к жизни и смерти, а также к таким понятиям, как «долг», «родина», «честь».

Ключевые слова: Япония, Маньчжоу-го, девизы, персуазивность, национализм, Вторая мировая война, победа, поражение.

Авторы:

Пестушко Юрий Сергеевич, доктор исторических наук, доцент, профессор кафедры культурологии и музеологии, Хабаровский государственный институт культуры (адрес: 680045, г. Хабаровск, ул. Краснореченская, 112). ORCID: 0000-0002-9397-8096; E-mail: yuripestushko@mail.ru

Пестушко Наталья Анатольевна, ведущий документовед, Институт непрерывного профессионального образования и аккредитации при Дальневосточном государственном медицинском

университете (адрес: 680000, г. Хабаровск, ул. К. Маркса, 35). ORCID: 0000-0003-4479-2292; E-mail: nap-khv@yandex.ru

Русская Дарья Сергеевна, студентка факультета востоковедения и истории, Тихоокеанский государственный университет (адрес: 680000, г. Хабаровск, ул. К. Маркса, 68). E-mail: kureba@bk.ru

Бирюкова Юлия Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка, Российский университет дружбы народов (адрес: 117198, ЮЗАО, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6). ORCID: 0000-0002-5977-4081; E-mail: yu.biryukova@gmail.com

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Пестушко Ю.С., Пестушко Н.А., Русская Д.С., Бирюкова Ю.Н. Сборник девизов японского народа – «ключ к разумению души и сердца» японцев или концентрированное выражение национализма? // Японские исследования. 2021. № 3. С. 19–39. DOI: 10.24412/2500-2872-2021-3-19-39

The collection of mottos of the Japanese nation – “The key to understanding its heart and soul” or a concentrated expression of nationalism?

Yu.S. Pestushko, N.A. Pestushko, D.S. Russkaya, Yu.N. Biryukova

Abstract. This article is devoted to the conceptual analysis of the collection of national mottos of the Japanese nation, which was published in 1944 in Manchukuo. The book includes thoughts and statements of Japanese political and public figures, soldiers, philosophers (including Chinese ones), writers and poets. Chronologically, the collection covers the time from the appearance of the first written works of the Chinese philosophy (approximately 7th century BC) to the beginning of the 20th century. The book was released at a difficult time for Japan and the world, when war was going on in Europe and the Pacific. For the Japanese Empire, the point of the war turning against its favor occurred in the summer of 1942, during the Battle of Midway. From this time on, Japan gradually loses the initiative in conducting offensive operations against the Americans and their allies in the Pacific Ocean. Since the Japanese military situation deteriorated, the government began to strengthen its propaganda measures aimed at strengthening the idea of opposing European colonialism under the aegis of the Country of the Rising Sun, which was, in Tokyo’s view, shared by all East Asian nations. Apparently, as a part of this campaign, the Harbin branch of the Japanese Telegraph Agency “Nisso” and the Patriotic Association of Writers published a collection of mottos of the Japanese nation, which was intended to “spiritually unite” the Japanese subjects living in Manchukuo and promote an increased understanding of the Japanese mentality and Japanese culture among the Russian-speaking population of East Asia. Targeting Russian population did not happen by chance. In the conditions of “common misery for all”¹, Japan, apparently, planned to enlist Russian emigrants living in Asia. The collection considered in the article has become a bibliographic rarity today. The philosophical sayings, judgments, and appeals contained in it are of great interest for studying the past of the Country of the Rising Sun, as well as its ideology during World War II, and for understanding the essence of Japanese nationalism. The mottos included in the brochure reveal the general ethnic features of the Japanese, their attitude towards life and death, as well as such concepts as “duty”, “homeland”, and “honor”.

Keywords: Japan, Manchukuo, mottos, persuasiveness, nationalism, Second World War, victory, defeat.

¹ In the text of the collection – “needs”.

Authors:

Pestushko Yurii S., Doctor of Historical Science, Khabarovsk State Institute of Culture, Department of Cultural Studies and Museology (address: 112, Krasnorechenskaya Str., Khabarovsk, Russian Federation, 680045). ORCID: 0000-0002-9397-8096; E-mail: yuripestushko@mail.ru

Pestushko Natalia A., Chief Document Expert, Institute of Continuing Education and Accreditation, The Far Eastern State Medical University (address: 35, K. Marx Str., Khabarovsk, Russian Federation, 680000). ORCID: 0000-0003-4479-2292; E-mail: nap-khv@yandex.ru

Russkaya Daria S., Student, Faculty of Oriental Studies and History, Pacific National University (address: 68, K. Marx Str., Khabarovsk, Russian Federation, 680000). E-mail: kureba@bk.ru

Biryukova Yulia N., Associate Prof., PhD, Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University), Department of the Russian Language (address: 6, Miklukho Maclay Str., Moscow, Russian Federation, 117198). ORCID: 0000-0002-5977-4081; E-mail: yu.biryukova@gmail.com

Conflict of interests. The authors declare the absence of the conflict of interests.

For citation: Pestushko Yu.S., Pestushko N.A., Russkaya D.S., Biryukova Yu.N. (2021). Sbornik devizov yaponskogo naroda – «klyuch k razumeniyu dushi i serdtsa» yapontsev ili kontsentrirovannoye vyrazheniye natsionalizma? [The collection of mottos of the Japanese nation – “The key to understanding its heart and soul” or a concentrated expression of nationalism?]. *Yaponskiye issledovaniya [Japanese Studies in Russia]*, 2021, 3, 19–39. (In Russian). DOI: 10.24412/2500-2872-2021-3-19-39

В 1944 г.² харбинское отделение японского телеграфного агентства «Ниссо» (日蘇通信社) выпустило в свет на русском и японском языках тиражом в 1000 экземпляров небольшую брошюру – сборник национальных девизов «Кокумин дзаюмэй» 国民座右銘 (название на русском языке – «Девизы³ ниппонского народа»). В указанное издание вошли изречения японских и китайских философов, политиков, писателей и поэтов. Согласно вступительной статье к указанному сборнику, его основной целью являлось воодушевление народа Японии в дни войны. Кроме того, указывалось, что «Патриотическая ассоциация ниппонских (японских – Ю.П., Н.П., Д.Р., Ю.Б.) литераторов (日本文学報国会), внося свою лепту в дело духовного единения всего народа, выбрала из обширного литературного наследия от предшествующих поколений 366 изречений, по одному на каждый день этого года» [Девизы 1944, с. III].

Издатели ориентировались не только на японоязычную аудиторию, но и на русских, проживавших в Восточной Азии: «Нельзя представить более удачной вещи (публикации сборника национальных девизов – Ю.П., Н.П., Д.Р., Ю.Б.) во всеобщей нужде, и мы надеемся, что каждый русский, изучающий Японию и японский язык, найдёт в этом достойный материал для проработки и согласится с нами, что “Кокумин дзаюмэй” даёт ключ к разумению души и сердца японского народа» [Девизы 1944, с. III].

² С датировкой возникла небольшая путаница. Как следует из вступительной статьи, издание было опубликовано в 19 г. эпохи Сёва, то есть в 1944 г. Однако в выходных данных сказано, что брошюра издана 27 февраля 12-го года Кан-Дэ. В 1934–1945 гг. император Маньчжоу-Го был последний китайский император из маньчжурской династии Цин Пу И, девиз правления которого был Кан-Дэ 康德 (яп. *котоку* – «Мир и добродетель»). 12-й год эпохи Кан-Дэ соответствует 1945 г.

³ Следует, очевидно, пояснить, что слово 座右銘 *дзаюмэй* можно перевести на русский язык как «девиз» достаточно условно. Практически весь перевод сборника на русский язык мало профессионален. С точки зрения норм русского языка и содержания сборника, в данном случае больше подходит слово «афоризм».

На сегодняшний день сборник девизов успел стать библиографической редкостью. Между тем, он представляет несомненный научный интерес с точки зрения анализа прошлого Японии. Особого внимания сборник японских национальных девизов заслуживает с позиций изучения истории идеологии Японской империи и японского национализма как совокупности исторически сложившихся мировоззренческих установок. На протяжении первой половины XX столетия, вплоть до завершения Второй мировой войны, крайние формы национализма и идеи превосходства японской нации над другими народами Восточной Азии являлись неотъемлемой частью государственной идеологии Страны восходящего солнца. Идея превосходства японцев над другими народами вышла на первый план на рубеже XIX–XX вв. В дальнейшем, в 1930-е гг., понятие национального превосходства превратилось в концепцию «особой миссии Японии» как освободителя народов Азии от западного империализма и колониализма и создания «Великой Азии» под гегемонией Японии [Малова 1996, с. 110]. При этом Япония заявляла «... о своей непревзойдённой духовности, а это означало, что люди на Западе души не имеют» [Мещеряков 2020, с. 176].

В определённой степени сегодня можно говорить о ренессансе национализма в Японии, где не только пересматриваются учебники по истории, но и раздаются призывы к пересмотру «пацифистской» конституции 1947 г. В этом смысле обращение к японской идеологии времен Второй мировой войны, анализ концептуального содержания японских национальных девизов рассматриваемого периода имеет важное значение для формирования целостного и объективного понимания мировоззренческих установок, составляющих основу японского националистического дискурса.

Цели статьи – проанализировать девизы и изречения, вошедшие в сборник «Кокумин дзаяумэй», предложить классификацию девизов исходя из их семантической и концептуальной наполненности, проанализировать, следует ли рассматривать японские национальные девизы в качестве идеологического оправдания японской агрессии в Восточной и Юго-Восточной Азии, а также показать, насколько «Девизы японского народа» способствуют пониманию менталитета японцев и их этнопсихологических особенностей.

В общем смысле понятие «девиз» можно охарактеризовать как краткое изречение, содержащее в себе философскую или поучительную идею или афоризм. «Конститутивными признаками жанра девиза являются универсальность и наличие какой-либо ценности, руководящей идеи деятельности или поведения» [Барышников 2009, с. 56]. На первый взгляд, нельзя ставить знак равенства между девизами и лозунгами с одной стороны, и философскими изречениями и афоризмами – с другой. Первые выполняют, главным образом, пропагандистско-мобилизующую функцию, тогда как изречения и афоризмы представляют собой оригинальные и выразительные идеи, записанные в лаконичной текстовой форме. В то же время философские изречения и афоризмы могут выступать в качестве составной части идеологического или агитационного дискурса. Инструментарий девизов, лозунгов, философских изречений и афоризмов может использоваться в качестве достаточно эффективного средства управления общественным сознанием. Например, он может применяться для купирования существующих проблем в политике и экономике с целью духовной мобилизации населения и формирования у него чувства национальной общности.

Умелое владение языковыми средствами позволяет выводить на первый план необходимую информацию, и тем самым воздействовать на целевую аудиторию. В

частности, А.Р. Рюкова и Е.А. Филимонова в качестве стилистических приёмов воздействия на целевую аудиторию и управления ею называют стилистические персуазивные средства: использование метафорических моделей, антитез, «аффективов» (эмоционально-оценочных слов), эвфемизацию, номинализацию (перевод глаголов в абстрактные существительные), диалогизацию. В результате использования вышеперечисленных средств происходит психологическое воздействие на слушателя, построение им «нужной» картины мира. Кроме того, на целевую аудиторию может оказываться суггестивное воздействие, чтобы полностью или частично заблокировать её рациональное сознание. В этом случае информация начинает восприниматься на веру, без попыток её критического осмысления [Рюкова, Филимонова 2016, с. 431–432].

На наш взгляд, японские национальные девизы, вошедшие в сборник «Кокумин дзаюмэй», следует рассматривать прежде всего в качестве одного из примеров имплементации персуазивной стратегии его составителей. Указанный подход подтверждается названием сборника, а также целями и задачами, которые преследовали телеграфное агентство «Ниссо» и Патриотическая ассоциация (японских) литераторов, – объединение военных усилий своей страны и «духовное единение всего народа» [Девизы 1944, с. II–III].

Проведённый в ходе исследования анализ 366⁴ девизов позволил выделить их основные типы, а также рассмотреть наиболее часто используемые в них концепты (содержание понятия, смысловое значение имени или знака). Существуют различные классификации девизов. Например, М.С. Барышников называет три типа девизов – политико-идеологические, религиозно-идеологические, историко-традиционные. Указанные три группы подразделяются автором на подгруппы – консолидирующие, демократизирующие, укрепляющие институт религии, обращающиеся к Библии, патриотизирующие, развивающие и т.д. Э.А. Калыкова выделяет четыре основных типа девизов – политико-стратегические, военно-тактические, религиозно-идеологические, историко-традиционные [Калыкова 2015, с. 139].

Принимая за основу и развивая рассмотренные классификации, а также учитывая семантические и лингвокультурные особенности японских национальных девизов, вошедших в рассматриваемый сборник, авторы настоящей статьи классифицировали их по шести группам – государственно-националистические, религиозные, военно-патриотические, изречения китайских мыслителей, девизы, относящиеся к императорам, философские суждения и афоризмы. Предложенная в работе классификация японских национальных девизов не претендует на законченность и универсальность и является попыткой выделить основные типы девизов, исходя из их концептуальной наполненности.

Следует охарактеризовать структуру «словарных статей», в которых представлены рассматриваемые девизы. Вначале идёт текст девиза на японском языке, далее – его транскрипция и перевод на русский язык (таким образом, каждая новая словарная статья начинается с текста девиза на японском языке). Пояснения авторов сборника, относящиеся к тому или иному изречению, приведены в виде цитат со ссылкой на цитируемую страницу.

⁴ В копии брошюры «Кокумин дзаюмэй», оказавшейся в распоряжении авторов, отсутствуют стр. 120–121. Каждая страница книги содержит три девиза. Таким образом, общее число проанализированных девизов составило 360. При написании статьи использовался перевод японских национальных девизов на русский язык, сделанный составителями сборника. Однако в перевод вносились незначительные стилистические правки и дополнения.

После пояснений авторов сборника следует биографическая справка и другие пояснения авторов данной научной статьи. В работе приведено 52 девиза из 360, вошедших в сборник.

Государственно-националистические девизы

К их числу относятся изречения, легитимизирующие уникальность японского государства и духа Ямато, а также провозглашающие Японию и её политические институты примером для других стран:

「大和心し畏くば」 (Яматогокороси касикокуба; «Поскольку величественен дух Ямато...») [Девизы 1944, с. 25–26].

Акадзомэ Эмон, японская поэтесса эпохи Хэйан (956–1041). «Вышеприведенное есть часть её “вака”, в котором говорится, что поскольку величественен дух Ямато, горящий в сердце женщины, она сможет вскормить ребёнка даже с тощей материнской грудью» [Девизы 1944, с. 25–26]. Акадзомэ Эмон является одной из известнейших японских поэтесс. Её литературные произведения представлены в «Сборнике Акадзомэ Эмон». Входит в число «36 бессмертных поэтов Средневековья».

「本是れ神州清潔の民」 (Мото-ва корэ синсю сэйкэцу-но тами; «Я, прежде всего, ничем не замаранный подданный Божественной страны») [Девизы 1944, с. 100].

Томобаяси Мицухира (1813–1864), «Один из самоотверженных героев движения за Реставрацию Мэйдзи» [Девизы 1944, с. 100]. Японский учёный, монархист, государственный деятель. Был арестован и обезглавлен за принадлежность к монархической организации.

「皇国学は我が大和魂を磨くにあり」 (Микуни манаби-ва вага яматоама-о мигаку-ни ари; «Цель науки о нашей Империи состоит в шлифовке духа Ямато») [Девизы 1944, с. 54].

Ёсида Норие (1791–1844), учёный, вассал клана Мито, живший в конце периода Токугава [Девизы 1944, с. 54].

「神勅相違なければ日本は亡びず」 (Синтёку соинакэрэба нихон-ва хоробидзу; «[Япония] не может погибнуть, поскольку Божественное послание от Аматаэрасу Омиками содержит Великую правду» [Девизы 1944, с. 109].

Ёсида Сёин (1830–1859), который «... был духовным лидером лойялистского движения конца Токугавского периода. ... основал частную школу в Мацумото-мура. Среди его учеников были: Такасуги Синсаку, Кидо Такаёси, Ито Хиробуми и Ямагата Аритомо» [Девизы 1944, с. 14]. Японский политический деятель, философ и педагог. Один из теоретиков реставрации Мэйдзи. Был казнён в возрасте 29 лет после неудачного заговора против Манабэ Акикацу (1804–1884) – одного из сторонников подписания японо-американского договора о сотрудничестве 1858 г.

「皇大御国は大地の最初に成れる国にして世界万国の根本なり」 (Сумэраомикуни-ва дайти-но сайсё-ни нарэру куни-ни ситэ сэкай банкоку-но компон нари; «Страна Великого государства Божественного монарха была создана первой в мире, и поэтому она есть основа для всех других государств мира») [Девизы 1944, с. 27–28].

Сато Нобухиро (1769–1850), «... выдающийся учёный конца Токугавского периода, один из тех, кто возродил идеологические корни, на которых выросло движение за Реставрацию Мэйдзи» [Девизы 1944, с. 27–28]. Являлся сторонником вестернизации Японии, пытался объединить западную науку с концепциями японской политики и философии. Один

из сторонников расширения японских национальных интересов в Восточной Азии и мирового доминирования Японии.

「凡そ皇国に生れては宜しく吾が宇内に尊き所以を知るべし」 (Оёсо кококу-ни умарэтэ-ва ёросику вага удай-ни таттоки юэн-о сиру бэси; «Все, кто родились в Империи, должны знать, почему наше государство бесподобно во вселенной» [Девизы 1944, с. 79].

Ёсида Сёин (см. выше).

「それわが朝は神国なり、神は心なり、森羅万象一心に出でざるなし」 (Сорэ вага тэ-ва синкоку нари ками-ва кокоро нари синрабансё иссин-ни идэдзари наси; «Наше царство – Божественная страна. Божество – это ядро, из которого исходит совокупность всех феноменов и нуменов (сущность вещей, непознаваемая опытом – Ю.П., Н.П., Д.Р., Ю.Б.) вселенной» [Девизы 1944, с. 83].

Тоётоми Хидэёси (1536–1598), который «... завершил великое дело объединения страны, начатое Ода Нобунага с целью прекращения смуты периода Сэнгоку» [Девизы 1944, с. 83]. Происходил из крестьянской семьи. Благодаря своему уму и таланту военного смог продвинуться на самые верхи военной иерархии. К 1590 г. фактически стал единоличным правителем Японии. Автор реформ в аграрной сфере. Составил общепонский земельный кадастр и закрепил земельные владения за обрабатывавшими их крестьянами. Являлся противником деятельности в Японии христианских миссионеров.

「皇国正道の道を過る事なかれ」 (Кококу сэйдай-но мити-о аямару кото накарэ; «Не восприми ошибочно великий путь справедливости Империи») [Девизы 1944, с. 58].

Хирата Ацутанэ (1776–1843), учёный периода Токугава. Один из наиболее известных идеологов синтоизма. Идеи Хирата Ацутанэ во многом способствовали теоретическому обоснованию политики изоляции страны в период Токугава, когда «... Японию часто характеризуют как страну “божественную” (синкоку) – созданную синтоистскими божествами» [Мещеряков 2016, с. 83–84]. Сторонник уникальности Японии, «превосходных качеств земли Японии» [Мещеряков 2016, с. 85], которую он противопоставлял другим «ущербным» государствам.

「大和魂は女も何か劣れるや」 (Яматодамасий-ва онна-мо наника оторэру я; «И чем женщины уступают в духе Ямато?») [Девизы 1944, с. 92].

Камо-но Мабути (1697–1769). «... учёный, знаток древней ниппонской литературы, один из подготовивших почву для возрождения верноподданнической идеологии учёных конца Токугавского периода» [Девизы 1944, с. 10]. Камо-но Мабути является одним из представителей школы кокугаку, последователи которой стремились противопоставить традиционную японскую культуру и историю идеям неоконфуцианства. Будучи членом Общества по изучению «Манъёсю», Камо-но Мабути посвятил свою жизнь исследованию памятников древнеяпонской литературы – «Манъёсю», «Гэндзи моногатари», «Кокинвакасю».

「天地正道の気粹然として神州に鍾る」 (Тэнти сэйдай-но ки суйдзэн тоситэ синсю-ни ацумару; «Дух величия и справедливости вселенной по своей сущности концентрируется в нашей Божественной стране») [Девизы 1944, с. 111].

Фудзита Токо (1806–1855), японский учёный. Происходил из самурайского сословия. Был одним из вдохновителей антисёгунского движения, восстановившего в стране власть императора.

Религиозные девизы

Их основная цель – укрепление института религии, поддержание традиционного для Японии культа предков, напоминание о «божественном» происхождении Японии и японцев:

「大日本は神国なり」 (Дай ниппон-ва ками-но куни нари; «Великая Япония – страна богов») [Девизы 1944, с. 1].

Как следует из комментария составителей брошюры к данному изречению, Япония – страна божественного происхождения, поскольку богиня Аматаэрасу Омиками послала своего внука править японским народом и тем самым положила начало вечной линии императорской фамилии, составляющее единое и неделимое целое со своим подданным народом – Японию. «Эта истина, живущая в сердце каждого верноподданного Тэнно (императора Японии – Ю.П., Н.П., Д.Р., Ю.Б.), выражена в вышеприведённой форме впервые в книге “Дзинно Сётоки”, написанной Китабатакэ Тикафуса (1292–1354), выдающимся историком, разъяснившим этой книгой великие основы государственной политики Ниппон» [Девизы 1944, с. 1].

「天地の始は今日を始とす」 (Амэцуги-но хадзимэ-ва кё-о хадзимэ тосу; «Считай сегодня началом неба и земли») [Девизы 1944, с. 2].

Китабатакэ Тикафуса (см. выше).

Приведённое изречение взято составителями «Девизов» из исторического трактата «Дзинно Сётоки» 神皇正統記 («История правильной преемственности божественных императоров»). Идея данного высказывания является примером проявления «истинной японской идеологии». Речь идёт о том, что течение времени не есть «... нудное перебирание чётков многих тысяч лет повторного существования. Каждый день есть преддверие в будущее и каждое сегодня мы кладём в основу нашей жизни завтра» [Девизы 1944, с. 2].

「神の御めぐみ疑ひ思召すべからず候」 (Ками-но онмэгуми утагаи обосимэсу бэкарадзу соро; «Не усомнись в Божественной милости») [Девизы 1944, с. 18].

Сайгё (1118–1189), поэт, годы жизни которого пришлись на рубеж периодов Хэйан и Камакура. Выходец из аристократической семьи. Отец Сайгё принадлежал к северной ветви клана Фудзивара, а мать происходила из рода Минамото. В возрасте 22 лет подстригся в монахи, после чего много путешествовал по северным районам Японии.

「夫れ祭祀は政教の本づく所、敬神尊祖孝敬の義天下に達す」 (Сорэ сайси-ва сэйкё-но мотодзуку токоро, кэйсин сонсо кокэй-но ги тэнка-ни тассу; «Богослужение является основой правления страной и воспитания народа. С его помощью распространяются в стране принципы покорности богам, почитания предков и любви к родителям») [Девизы 1944, с. 96].

Токугава Нариаки (1800–1860), «... даймё из Мито, известен своей преданностью Императорской Фамилии, несмотря на то что был членом семьи Токугавского сёгуната» [Девизы 1944, с. 51]. Государственный деятель эпохи Эдо. Один из лидеров антисёгунской оппозиции и движения Сонно Дзёи («Да здравствует Император, долой варваров!»). Во время репрессий годов Ансэй был заключён под пожизненный домашний арест.

「神習へ、青人草習ふな」 (Ками нараэ, аохитогуса нарафуна; «Учись у богов. Не учись у презренного люда») [Девизы 1944, с. 96].

Окуни Такамаса (1792–1871), учёный конца периода Эдо. Происходил из самурайского сословия. Представитель школы кокугаку и ученик Хирата Ацутанэ – одного из ревностных сторонников японского нативизма и идеи превосходства синтоизма.

Военно-патриотические девизы

Вошедшие в эту группу высказывания и суждения содержат указание на то, как можно одержать победу над противником, несут в себе идеи воинской доблести, готовности пожертвовать жизнью, а также сплочения перед лицом общего врага. В девизах также нередко прослеживается мысль о том, что война является неотъемлемой частью жизни человека.

「兵の勝敗は人にありて器にあらず」 (Хэй-но сёхай-ва хито-ни аритэ ки-ни арадзу; «Победа и поражение в битве зависят от человека, а не от оружия») [Девизы 1944, с. 4].

Рай Санъё (1780–1832), «... талантливый историк, написавший «Нихон Гайси», откуда приводится данное изречение. Этот труд является также сокровищем ниппонской литературы» [Девизы 1944, с. 4]. Настоящее имя Рай Хисатаро Нобору – учёный-конфуцианец, историк, поэт и художник. Автор труда «Неофициальная истории Японии» (Нихон гайси), оказавшего большое влияние на возникновение движения Сонно Дзёи.

「訓練を実戦と思へ、実戦を訓練と思へ」 (Кунрэн-о дзиссэн-то омоэ, дзиссэн-о кунрэн-то омоэ; «В учении будь как в бою, в бою – будь как на учении») [Девизы 1944, с. 6].

Того Хэйхатиро (1846–1936), «... командующий императорским флотом в Цусимском сражении» [Девизы 1944, с. 6]. Участник гражданской войны Босин сэнсо. Выпускник морского училища в Токио. В течение семи лет учился в Великобритании. С 1903 г. – командующий Объединённым флотом Японии. После Цусимского сражения был назначен начальником Главного морского штаба. После Первой мировой войны вышел в отставку.

「兵の剛なると申すは、最後の死を申すなり」 (Хэй-но го нару-то мосу-ва, сайго-но си-о мосу нари; «Когда говорят о доблести воина, говорят о том, как он положил жизнь») [Девизы 1944, с. 7–8].

Имаи Канэхиро (1152–1184) – военачальник эпохи Хэйан. Приходился Минамото-но Ёсинака молочным братом. Этими словами Имаи Канэхиро обратился к своему даймё – Минамото-но Ёсинака, когда его войско было разбито в ходе сражения 1184 г. После гибели Минамото-но Ёсинака Имаи Канэхиро покончил с собой [Девизы 1944, с. 7–8].

「卒伍として起たん」 (Соцуго тоситэ татан; «Я встану в ряды солдат...») [Девизы 1944, с. 16].

Эти слова были сказаны Ито Хиробуми после заседания Верховного тайного совета 3 февраля 1904 г., когда было решено объявить войну России. «Ито, бывший в то время председателем Верховного Тайного совета, сказал: “Если Россия вторгнется в нашу страну, я стану рядовым, и моя жена будет варить солдатам рис”» [Девизы 1944, с. 16]. Ито Хиробуми (1841–1909) – японский политический деятель. Происходил из крестьян. Был усыновлен самурайской семьёй Ито. За годы политической деятельности занимал пост премьер-министра, генерал-резидента Кореи, а также председателя Тайного совета. Автор проекта японской Конституции 1889 г.

「武士道といふは死ぬ事と見付けたり」 (Бусидо-то ифу-ва сину кото-то мицукэтари; «Смысл Бусидо в лицемерии смерти») [Девизы 1944, с. 16–17].

Ямамото Цунэтомо (1659–1719), самурай клана Сага. Был учеником Исида Иттэй в конфуцианской доктрине и священнослужителем Таннэн в буддийском учении. После смерти своего даймё Набэсима Мицусигэ отошёл от мирских дел, сделавшись буддийским монахом [Девизы 1944, с. 16–17].

「人退くとも退かず、人進めば我いよいよ進む」 (Хито сиридзоку томо сиридзокадзу, хито сусумэба варэ иёиё сусуму; «Другие отступают, я не отступаю. Другие идут вперед, я иду ещё дальше») [Девизы 1944, с. 13, 18].

Такуан (Сохо) (1573–1645) – дзэнский монах, поэт, каллиграф, художник. Первый настоятель буддийского храма Токайдзи. Оказал заметное влияние на формирование и становление идеологии Бусидо [Девизы 1944, с. 13, 18].

「常に戦場に在り」 (Цунэ-ни сэндзё-ни ари; «Всегда на поле брани») [Девизы 1944, с. 3].

Макино Нарисада (1525–1566), приходился дедом Макино Таданори – основателю клана Нагаока провинции Этиго. Указанный девиз переходил из поколения в поколение в клане Нагаока и оказал существенное влияние на адмирала Ямамото Исороку, который родился в провинции Этиго [Девизы 1944, с. 3].

「刀剣短くば一步を進めて長くすべし」 (Токэн мидзикакуба иппо-о сусумэтэ нагаку субэси; «Если лезвие меча коротко, удлинит меч одним шагом вперед») [Девизы 1944, с. 33].

Ягю Мунэнори (1571–1646), мастер кэндо, учитель Токугава Иэмицу.

「総員死方用意」 (Соин си-ни ката ёй; «Вся команда, изготовься умирать») [Девизы 1944, с. 33].

Номура Тадаси (1845–1899), адмирал флота, родственник адмирала Ямамото Исороку и близкий друг адмирала Того Хэйхатиро. Сказанные слова воодушевили подчинённых Номура Тадаси, и корабль под его командой благополучно справился с непростой ситуацией, возникшей во время сильного тайфуна [Девизы 1944, с. 33].

「生を必する者は死し、死を必する者は生く」 (Сэй-о хиссуру моно-ва си си, си-о хиссуру моно-ва ику; «Жажущий жизни умрёт, жаждущий смерти будет жить») [Девизы 1944, с. 28].

Уэсуги Кэнсин (1530–1578), даймё провинции Этиго. Во время соляного голода послал соль из собственных запасов своему врагу Такэда Сингэн, добавив при этом, что он воюет не солью, а мечом [Девизы 1944, с. 28].

「吾恐るるところは敵にあらずして我に有り」 (Вага осоруру токоро-ва тэки-ни арадзу сите варэ-ни ари; «То, чего я боюсь, находится не у врага, находится у нас») [Девизы 1944, с. 34].

Хирано Куниоми (1828–1864), активный участник движения за Реставрацию Мэйдзи. После неудачного сражения с силами сёгуната был взят в плен и казнен в Киото. Под этими словами Хирано Куниоми подразумевал, что разногласия среди своего окружения страшнее самого врага [Девизы 1944, с. 34].

「細心の餘り畏縮せざらん事を戒めたり」 (Сайсин-но амари исюку сэдзаран кото-о имасимэтари; «Я наставлял так, чтобы излишняя мелочная предосторожность не породила трусости») [Девизы 1944, с. 40–41].

Сакума Цутому (1879–1910), командир одной из первых субмарин ВМС Японии, трагически погибший 15 апреля 1910 г. Когда подводная лодка была поднята на поверхность, все члены команды, несмотря на медленную смерть от удушья, были найдены на своих

местах. Перед Сакума Цутому лежали его записи, которые он продолжал вести до последней минуты жизни. В записях приведены причины аварии и описано, как каждый член экипажа выполнил свой долг [Девизы 1944, с. 40–41].

「勅を奉じて死す、死すとも猶ほ生けるがごとし」 (Тёку-о ходзитэ сису, сису томо нао икэру-га готоси; «Умереть, выполняя Высочайшее Повеление, – это, умерев, всё ещё жить») [Девизы 1944, с. 46].

Ёсида Сёин (см. выше).

「隣国の来り犯す時苟にも遲疑する勿れ」 (Рингоку-но китари окасу токи карисомэ-нимо тиги суру накарэ: «И в призраке не должно быть колебания тогда, когда соседняя страна придёт с войной») [Девизы 1944, с. 82].

Ода Нобунага (1534–1582), военно-политический деятель и реформатор эпохи сэнгоку («воюющие провинции»), один из объединителей Японии.

Изречения китайских мыслителей

Высказывания китайских философов и военных деятелей о человеческой жизни, истине, общечеловеческих ценностях. Приводятся в переводе на японский язык. Философские концепции Срединного государства сыграли определённую роль при составлении сборника национальных девизов, однако они представлены в нём не столь широко, как высказывания японских философов, писателей и государственных деятелей.

「彼を知り己を知れば百戦殆からず」 (Карэ-о сирри онорэ-о сирэба хякусэн аяукарадзу; «Знать врага и знать себя – значит быть непобедимым во всех битвах») [Девизы 1944, с. 9].

Сунь-цзы (544–496 до н.э.), китайский стратег и мыслитель, автор трактата «Искусство войны».

「日に新に日に新に又日に新ならん」 (Хи-ни аратани хиби-ни аратани мата хи-ни арата наран; «Каждый день обновлённой душой, изо дня в день обновленной душой и ещё день мы встретим обновлённой душой») [Девизы 1944, с. 12].

Да Сюэ (яп. Дайгаку) – одна из книг конфуцианского Четверокнижия (V–III вв. до н.э.). Цитируемый текст был выгравирован (на китайском языке – Ю.П., Н.П., Д.Р., Ю.Б.) на умывальнике одного из китайских императоров [Девизы 1944, с. 12].

「朝に道を聞けば夕に死すとも可なり」 (Асита-ни мити-о кикэба юбэ-ни сису томо канари; «Если я утром услышу истину, я буду готов умереть вечером») [Девизы 1944, с. 14–15].

Конфуций (551–479 до н.э.). Эти слова были записаны в Лунь Юй – китайском литературном памятнике, являющемся частью конфуцианского Четверокнижия [Девизы 1944, с. 14–15].

「一夫耕さざれば、天下その飢を受け、一婦織らざれば、天下その寒を受く」 (Иппу тагаясадзарэба, тэнка соно уэ-о укэ, иппу орадзарэба, тэнка соно кан-о уку; «Один мужчина не пашет – настолько же более мир чувствует голод; одна женщина не ткёт – настолько же более мир чувствует холод») [Девизы 1944, с. 8].

Ван-фу, китайский философ-конфуцианец периода Хань (25–220).

「君子の徳は風なり、小人の徳は草なり。草之に風を尚ふれば必ず偃す」 (Кунси-но току-ва кадзэ нари, сёнин-но току-ва куса нари куса корэ-ни кадзэ-о кувафурэба канарадзу

фусу; «Добродетель великого человека – это ветер. Добродетель маленького человека – это трава. Трава всегда пригибается, когда дует ветер») [Девизы 1944, с. 20].

Конфуций.

「行路の難きこと水にあらず山にあらず、只人情反覆の間にあり」 (Коро-но катаки кото мидзу-ни арадзу яма-ни арадзу, тада ниндзё хампуку-но кан-ни ари; «Трудности жизненного пути не в горных перевалах, не в речных потоках, а в изменчивости человеческого чувства») [Девизы 1944, с. 34].

Бо Лэтянь (772–846), китайский поэт династии Тан.

「自ら返みて縮くんば千万人と雖も吾れ往かん」 (Мидзукара каэримитэ наокумба сэнманнин-то изedomo варэ юкан; «Если я, сам рассудив, найду правду, то я пойду за неё и против десяти миллионов людей») [Девизы 1944, с. 50].

Мэн-цзы (372–289 до н.э.), китайский философ. Один из представителей традиций конфуцианства.

「之を思ひ之を思ふて得ざれば鬼神之を教ふ」 (Корэ-о омохи корэ-о омофутэ эдзарэба кисин корэ-о осифу; «Божество научит тому, что человек не может понять собственными силами») [Девизы 1944, с. 68].

Гуань Чжун (720–645 до н.э.), китайский политический деятель периода Чуньцю, основоположник легизма.

「盡く書を信ずれば書無きに如かず」 (Котоготоку сё-о синдзурэба сё наки-ни сикадзу) «Верить всему, что написано в книгах, хуже, чем не иметь никаких книг») [Девизы 1944, с. 91].

Мэн-цзы.

Девизы, относящиеся к императорам

Изречения и высказывания, ставящие своей целью прославление и сакрализацию института императорской власти в Японии.

「世を安んじ、国を案んずるを、忠となし孝となす」 (Ё-о ясундзи, куни-о ясундзуру-о, тю-то наси ко-то насу; «Стремиться к спокойствию людей и к спокойствию страны составляет цель выполнения долга верности Государю и почитания своих предков») [Девизы 1944, с. 45].

Нитирэн (1222–1282), буддийский монах, основавший школу Нитирэн-сю.

「万古天皇を仰ぐ」 (Банко тэнно-о аогу; «Во все века чтить Императора») [Девизы 1944, с. 45].

Фудзита Токо (см. выше).

「七生まで唯同じ人間に生れて、朝敵を滅さん」 (Ситисё-мадэ тада онадзи нингэн-ни умарэтэ, тётэки-о хоробосан; «Чтобы побивать врагов Императора, я хотел бы родиться одним и тем же человеком и семь раз») [Девизы 1944, с. 55].

Кусуноки Масасуэ (?–1336) – младший брат Кусунокэ Масасигэ (1294–1336) – политического деятеля эпохи Намбокутё. Эти слова были сказаны перед тем, как оба брата покончили с собой после битвы при Минатогава [Девизы 1944, с. 55].

「一には皇神の道義を明らめ一には言霊の風雅を慕へ」 (Ицу-нива субэгами-но доги-о акирамэ ицу-нива котодама-но фуга-о ситаэ; «Первое – объясняй нравственные

принципы, преподанные Божествами – Предками Монарха. Второе – стремись к изяществу слова, духа, языка Ниппон») [Девизы 1944, с. 84].

Камоти Масадзуми (1791–1858), создатель классического комментария «Манъёсю-коги», «... один из учёных-лойялистов Токугавского периода, воскресивших дух древней культуры Ниппон и тем подготовивших идеологически великое движение за Реставрацию Мэйдзи» [Девизы 1944, с. 84].

「凡そ王土にはらまれて忠をいたし命をすつるは人臣の道なり」 (Оёсо одо-ни харамарэтэ тю-о итаси иноти-о суцуру-ва дзинсин-но мити нари; «В верности и в смерти во имя Монарха – путь верноподданничества для всех, родившихся в стране Монарха») [Девизы 1944, с. 101].

Китабатакэ Тикафуса (см. выше).

「朝夕に長田狭田の稲のたねをくふも皇恩なり」 (Асита юбэ-ни нагата сата-но инэ-но танэ-о куфу-мо коон нари; «То, что ты утром и вечером ешь рис, собранный с полей, также есть милость Монарха») [Девизы 1944, с. 118].

Китабатакэ Тикафуса (см. выше).

Философские суждения и афоризмы

Так называемая общефилософская категория, в которую входят высказывания, отражающие сущность отдельных понятий и вещей, отношение к жизни и смерти, а также изречения, представляющие собой квинтэссенцию взглядов и суждений определенного человека.

「朝夕の食事はうまからずとも褒めて食ふべし」 (Асаю-но сёкудзи-ва умакарадзутото хомэтэ куу бэси; «Нужно есть утром и вечером, расхваливая пищу, даже если она невкусна») [Девизы 1944, с. 4].

Датэ Масамунэ (1565–1636), представитель самурайского сословия, годы жизни которого пришлись на период Адзуты-Момояма и начало периода Эдо. Известен как основатель г. Сэндай и покровитель христианства. Был сторонником простого образа жизни.

「不惜身命なり、但惜身命なり」 (Фусяку синмё нари, тандзяку синмё нари; «Ничего не стоящая жизнь, но дорогая жизнь». Второй вариант перевода оригинала: «Ничего не стоит пожертвовать жизнью, но она дорога тем, что ею можно пожертвовать») [Девизы 1944, с. 5–6].

Догэн (1200–1253), основоположник доктрины Сото японского буддизма, своей оригинальностью мышления резко выделяется из всей группы японских толкователей буддизма периода Камакура – эпохи расцвета буддизма в Японии [Девизы 1944, с. 5–6].

「何しに劣るべきと思ひて一度打向へば最早其の道に入りたるなり」 (Нани си-ни отору бэки-то омохитэ хитотаби ути мукаэба мохая соно мити-ни иритару нари; «Если один раз ты противопоставишь себя своему противнику с убеждением, что ты не должен быть побитым, то ты уже стоишь на пути к овладению мастерством») [Девизы 1944, с. 8].

Исида Иттэй (1649–1693).

「する事のかたきにあらず、よくする事のかたきなり」 (Суру кото-но катаки-ни арадзу, ёку суру кото-но катаки нари; «Нетрудно делать, трудно делать хорошо») [Девизы 1944, с. 6].

Дзиккинсё («Сборник нравочучений в десяти разделах», 1252 г.).

「凡そ思慮は、平生黙坐静思の際に於てすべし」 (Оёсо сирё-ва, хэйдзэй мокудза сэйси-но сай-ни ойтэ субэси; «Размышлять нужно лишь в минуты молчаливого спокойствия») [Девизы 1944, с. 11].

Сайго Такаори (1827–1877), один из лидеров Реставрации Мэйдзи. По словам составителей сборника, «... исключительно выдающаяся личность, оставившая огромный след в истории» современной Японии [Девизы 1944, с. 11].

「古に稽へて今を照らす」 (Инисиэ-ни кангаэтэ има-о тэрасу; «Устремил мысленный взор в глубину прошедших веков и просвещай современный мир») [Девизы 1944, с. 10–11].

О-но Ясумаро (?–723). Изречение взято из предисловия к «Кодзики» – одного из первых памятников литературы древней Японии, труд по составлению которого был закончен О-но Ясумаро в 712 г. [Девизы 1944, с. 10–11].

「勉強忍耐は才力智徳の種子なり」 (Бэнкё нинтай-ва сайрёку титоку-но сюси нари; «Усердие и упорство суть семена, из которых вырастают сила ума, знание и добродетель») [Девизы 1944, с. 65].

Ноги Марэсукэ (1849–1912) в годы русско-японской войны был главнокомандующим Третьей армией, сформированной для осады Порт-Артура. После смерти императора Мэйдзи совершил сэппуку вместе с женой.

「難にあふとも、難を避けて身をのがるべからず」 (Нан-ни афу томо, нан-о сакэтэ ми-о ногару бэкарадзу; «Попав в затруднение, не спасай себя избеганием его») [Девизы 1944, с. 87].

Кайбара Экикэн (1630–1714), врач и философ, оказавший своей научной деятельностью заметное влияние на рецепцию конфуцианства в Японии.

Таблица 1. Список авторов изречений / источников (Имя – годы жизни / год издания – количество изречений)

Аидзава Сэйсисай (1782–1863) – 2	Наканэ Тори (1694–1765) – 3
Акадзмомэ Эмон (956–1041) – 1	Накаэ Годзю (1608–1648) – 3
Араи Хакуга (1715–1792) – 1	Нарусэ Дзиндзо (1858–1919) – 2
Асака Гонсай (1791–1860) – 1	Нарутоми Хёго (1630–1704) – 1
Асака Тампаку (1656–1738) – 1	Нацумэ Сосэки (1867–1916) – 3
Байчжан Хуайхай (720–814) – 1	Ниномия Сонтоку (1787–1856) – 10
Бань Чао (32–102) – 1	Нисикава Дзёкэн (1648–1724) – 1
Би янь лу / Хэкиганроку (1300 г. – ?) – 1	Нитирэн (1222–1282) – 6
Бито Дзисю (1745–1814) – 1	Нитта Ёсисада (1301–1338) – 1
Бо Лэтянь (772–846) – 1	Нихон сёки (720) – 2
Ван Синмин (1071–1110) – 1	Ноги Марэсукэ (1849–1912) – 3
Ван Фу (?–179) – 1	Номура Тадаси (1845–1899) – 1
Ван Янмин (1472–1529) – 1	О-но Ясумаро (?–723) – 1
Вэй Чжэн (580–643) – 1	Ода Нобунага (1534–1582) – 2
Гань Мао (?–?) – 1	Оиси Ёсио (1659–1703) – 1
Гонда Наосукэ (1809–1887) – 1	Оиси Ёсио (1659–1703) – 1
Гуань Чжун (720–645 до н.э.) – 1	Окакура Какудзо (1863–1913) – 1
Гэнсин (942–1017) – 1	Окуни Такамаса (1793–1871) – 2
Гэнсэй (1623–1668) – 4	Рай Санъё (1780–1832) – 2
Да Сюэ (V–III вв. до н.э.) – 1	Рютацу (1527–1611) – 1

Дадзай Сюдзай (1680–1747) – 3	Саваянаги Масатаро (1865–1927) – 1
Дайдодзи Юдзан (1639–1730) – 1	Сайгё (1118–1190) – 2
Датэ Масамунэ (1567–1636) – 2	Сайго Такамори (1828–1877) – 2
Дзикинсё (1252) – 2	Сайтё (767–822) – 4
Дзицугокё (Ранний Хэйан) – 1	Сайто Санэмори (1111–1183) – 1
Дзиэн (1155–1225) – 1	Сакума Сёдзан (1811–1864) – 5
Дзэами Мотокиё (1363–1443) – 4	Сакума Цутому (1879–1910) – 1
Догэн (1200–1253) – 6	Сакура Адзумао (1811–1860) – 1
Ёкои Сёнан (1809–1869) – 2	Санка тётюка (Эпоха Эдо) – 1
Ёсида Кэнко (1283–1350) – 6	Сато Иссаи (1772–1859) – 4
Ёсида Норие (1791–1844) – 1	Сато Нобухира (1769–1850) – 1
Ёсида Сёин (1830–1859) – 8	Сато Нобухиро (1769–1850) – 1
И цзин (ок. 700 до н.э.) – 1	Сёку нихонги (797) – 1
Идзава Банрю (1668–1730) – 1	Сиба Ёсимаса (1350–1410) – 2
Имаи Канэхиро (1152–1184) – 1	Симадзу Нариакира (1809–1858) – 1
Иноуэ Энрё (1858–1919) – 1	Синран (1173–1263) – 1
Исида Байган (1685–1744) – 1	Сога моногатари (1546) – 2
Исида Иттэй (1649–1693) – 1	Соги (1421–1502) – 3
Исикава Рикиносукэ (1844–1914) – 2	Су Ши (Су Дунпо) (1037–1101) – 1
Ито Дзинсай (1627–1705) – 2	Су-Лао-Цюань (1009–1066) – 1
Ито Тогай (1672–1738) – 2	Сугавара Митидзанэ (845–903) – 1
Ито Хиробуми (1841–1909) – 1	Сугимото Горо (1900–1937) – 1
Ихара Сайкаку (1642–1693) – 1	Сугиура Дзюго (1855–1924) – 2
Кавай Цугуносукэ (1827–1868) – 1	Судзуки Сёсан (1579–1655) – 1
Кагами Сико (1665–1731) – 1	Сун Хун (?–40) – 1
Кайбара Экиэн (1630–1714) – 5	Сунь-цзы (544–496 до н.э.) – 2
Какиномото но Хитомаро (662–710) – 1	Сэй Сёнагон (966–1025) – 1
Камидзима Оницура (1661–1738) – 2	Сэн-но Рикю (1522–1591) – 1
Камо-но Тёмэй (1154–1216) – 1	Сюнь-цзы (313–238 до н.э.) – 2
Камо-но Мабути (1697–1769) – 3	Сюэ Цзин Сюань (1389–1464) – 3
Камоти Масадзуми (1791–1858) – 1	Такаяма Содзэй (?–1455) – 1
Кано Морохира (1806–1857) – 1	Такаяма Тёгю (1871–1902) – 1
Касуга Сэнан (1811–1878) – 2	Такуан (1573–1645) – 6
Като Киёмаса (1561–1611) – 1	Такэда Сингэн (1521–1573) – 1
Кацу Кайсю (1823–1899) – 2	Такэути Сикибу (1712–1768) – 1
Кёдзава Манси (1863–1903) – 6	Татибана Акэми (1812–1868) – 1
Ки-но Цураюки (866–945) – 1	Того Масуко (1812–1901) – 1
Кидо Такаёси (1833–1777) – 1	Того Хэйхатиро (1848–1934) – 5
Китабатакэ Тикафуса (1293–1354) – 4	Тоётоми Хидэёси (1536–1598) – 1
Кобаякава Такакагэ (1533–1597) – 1	Токугава Мицукуни (1628–1701) – 2
Кобаяси Исса (1763–1828) – 1	Токугава Нариаки (1800–1860) – 2
Кобэн (Мёэ) (1173–1232) – 1	Томобаяси Мицухира (1813–1864) – 1
Кого Сюи (794–1185) – 1	Тэрада Торахико (1878–1935) – 1
Кодзики (713 г.) – 2	Уэда Акинари (1734–1809) – 2
Кодокан гакусосу (1838 г.) – 1	Уэда Бин (1874–1916) – 1
Конфуций (551–479 до н.э.) – 8	Уэсуги Кэнсин (1530–1578) – 1
Кукай (774–835) – 4	Фудзита Токо (1806–1855) – 3
Кумадзава Бандзан (1619–1691) – 2	Фукуда Гёкай (1809/1806–1888) – 1
Куроода Ёситака (1546–1604) – 2	Хакуин Экаку (1686–1769) – 1
Куродзуми Мунэтада (1780–1850) – 2	Хасимото Санаи (1834–1859) – 1

Кусака Гэндзуй (1840–1864) – 1	Хигути Итиё (1872–1896) – 1
Кусуноки Масасигэ (1294–1336) – 2	Хирано Куниоми (1828–1864) – 1
Кусуноки Масасуэ (?–1336) – 1	Хирата Ацутанэ (1776–1843) – 2
Кэфукигуса (1645 г.) – 1	Хираяма Хэйгэн (1759–1828) – 2
Лао-цзы (604 г. до н.э.–V в. до н.э.) – 1	Ходзё Сигэтоки (1198–1261) – 1
Маки Идзуми (1813–1864) – 3	Хоккугё / Дхаммапада (III в. до н.э.) – 2
Макино Нарисада (1525–1566) – 1	Хонэн (1133–1212) – 2
Манасэ Досан (1507–1594) – 1	Цзо-чжуань (IV в. до н.э.) – 1
Масаока Сики (1867–1902) – 1	Цзы-Ся (507–420 до н.э.) – 1
Мацудайра Саданобу (1759–1829) – 1	Чжу Си (1130–1200) – 1
Мацуо Басё (1644–1694) – 9	Чжуан-цзы (369–286 до н.э.) – 1
Мёдзэн (1167–1242) – 1	Чжун Юн (V в. до н.э.) – 1
Миёси Киёцура (847–918) – 1	Чэн Мин-дао (1032–1085) – 1
Миура Байэн (1723–1789) – 1	Ши Тяньцзи (1695–?) – 3
Миямото Мусаси (1584–1645) – 4	Ши цзи (между 109 и 91 до н. э.) – 2
Мори Огай (1862–1922) – 2	Ши цзин (XI–VII вв. до н.э.) – 1
Морикава Кёроку (1656–1715) – 1	Шу цзин (?) – 1
Мотоори Норинага (1730–1801) – 4	Энгисики норито (967) – 2
Мотоори Эсё (?) – 1	Юймагё гисё (610-е гг.) – 1
Мураока Нобунага (1654–1729) – 1	Ягю Мунэнори (1571–1646) – 2
Мурасаки Сикибу (970–1016) – 1	Ямага Соко (1622–1685) – 6
Мурата Дзюко (1422–1502) – 1	Ямагути Содо (1642–1716) – 1
Муро Кюсо (1658–1734) – 1	Ямадзаки Ясуё (1891–1943) – 1
Мусо Сосэки (1275–1351) – 2	Ямамото Исороку (1884–1943) – 1
Мэното-но соси (?) – 1	Ямамото Цунэтомо (1659–1719) – 4
Мэнцзы (372–289 до н.э.) – 4	Яманака Юкимори (1545–1578) – 1
Набэсима Наосигэ (1538–1618) – 1	Ямаока Тэссью (1836–1888) – 2
Накабаяси Наримаса (1776–1853) – 1	Яматохимэ-но-Микото (?–?) – 1
Накадзава Дони (1725–1803) – 1	

В сборник девизов японского народа вошли изречения 197 авторов и цитат из источников. Наибольшее количество цитат (более трёх) приходится на Гэнсэй (4), Дзэами Мотокиё (4), Китабатакэ Тикафуса (4), Кукай (4), Миямото Мусаси (4), Мотоори Норинага (4), Мэн-цзы (4), Сайтё (4), Сато Иссаи (4), Ямамото Цунэтомо (4), Кайбара Экикэн (5), Того Хэйхатино (5), Сакума Сёдзан (5), Догэн (6), Ёсида Кэнко (6), Кёдзава Манси (6), Нитирэн (6), Такуан (6), Ямага Соко (6), Конфуция (8), Ёсида Сёин (8), Мацуо Басё (9), Ниномия Сонтоку (10). Таким образом, в годы Второй мировой войны официальная идеология Японии ориентировалась, главным образом, на высказывания японских религиозных деятелей, философов, деятелей науки и культуры, политиков и военачальников, а также на конфуцианское учение. Хронологически эти высказывания охватывают время от VI в. до н.э. до начала XX столетия.

Следует также остановиться на авторах и источниках девизов, которые цитируются в рассматриваемом сборнике на национальные праздники Маньчжоу-Го – Новый год, День рождения императора, День основания Маньчжоу-Го, День молений об урожае, День богини-прародительницы Аматерасу Омиками. Эти данные приведены в табл. 2.

Таблица 2. Национальные праздники Маньчжоу-Го и девизы

Национальный праздник	Девиз	Автор
1 января – Новый год	「大日本は神国なり」 (Дай ниппон ва ками но куни нари; «Великая Япония – страна богов»)	Китабатакэ Тикафуса (1292–1354)
7 февраля – День рождения императора	「朝に道を聞けば夕に死すとも可なり」 (Асита ни мити о кикэба юбэ ни сису томо канари; «Если я утром услышу истину, я буду готов умереть вечером»)	Конфуций (551–479 до н.э.)
1 марта – День основания Маньчжоу-Го	「誠は天の道なり、之を誠にするは人の道なり」 (Макоото ва тэн но мити нари, корэ о макото ни суру ва хито но мити нари; «Правда – это путь небес. Быть правдивым – это путь человека»)	Чжун Юн (V в. до н.э.)
20 апреля – День молений об урожае	「撃つべきの機は、その間に髪を容れず」 (Уцу бэки но ки ва, соно кан ни хацу о ирэдзу; «Момент, когда нужно ударить, не удлинить и на толщину волоска»)	Рай Санъё (1780–1832)
15 июля – День богини-прародительницы Аматерасу Омиками	「施して報を願はず受けて恩を忘れず」 (Ходокоситэ хо о нэгавадзу укэтэ он о васурэдзу; «Давая, не проси воздаяния. Получая, не забывай благодарности»)	Наканэ Тори (1694–1765)

Таким образом, национальные праздники Маньчжоу-Го представлены в сборнике изречениями японских и китайских мыслителей, государственных деятелей, учёных.

Заключение

Выход в свет сборника японских национальных девизов пришёлся на завершающий этап Второй мировой войны. Для Японии это было особенно непростым временем. Ещё в июне 1942 г. в ходе сражения у атолла Мидуэй Объединённый флот Японии понёс серьёзные потери, лишившись четырёх авианосцев, одного тяжёлого крейсера, 248 самолетов [Сидорчик 2019] и хорошо подготовленных военных летчиков. Тем самым на Тихоокеанском театре военных действий у Японской империи резко уменьшились возможности проводить стратегические наступательные операции [История Японии 1998, с. 410]. Сражение у атолла Мидуэй стало поворотным моментом в войне, после которого Япония утратила инициативу в проведении военных операций и была вынуждена перейти, главным образом, к действиям оборонительного характера.

Одновременно с ухудшением позиций Японской империи на Тихоокеанском театре военных действий происходили изменения в политике Токио по отношению к оккупированным территориям. В ходе первого этапа войны на Тихом океане (1941–1943) управление перешедшими под контроль Японии колониями США, Франции и Великобритании (о. Гуам, Французский Индокитай, Британская Индия, Соломоновы острова и т.д.) по сути носило

колониальный характер. Оккупированные территории и государственные формирования полностью контролировались Токио и не имели какой-либо самостоятельности во внутренней и внешней политике.

Однако в дальнейшем, начиная с 1943 г., японские военно-политические круги приходят к выводу о необходимости предоставления формальной «независимости» части оккупированных стран Восточной и Юго-Восточной Азии. Сторонники данного шага делали ставку на сплочение азиатских народов под эгидой Японии перед лицом общей для всех угрозы – реставрации в Азии западной колониальной системы. Последовавший вскоре «парад независимости» восточноазиатских государств (Бирма, Филиппинская республика, Свободная Индия, Королевство Камбоджа) явился практическим шагом Японии на пути к реализации поставленной цели.

Не будет ошибкой утверждать, что издание сборника девизов японского народа было предпринято в рамках проводимой кампании по «объединению» народов оккупированных Японией территорий под эгидой Японии. В условиях, когда грядущее поражение Страны восходящего солнца и её союзников в войне становилось всё более очевидным фактом, поднятие духа нации и её сплочение перед общим противником стали важными задачами для военно-политических кругов Японии. Определённая ставка делалась и на рост прояпонских настроений среди русскоязычной части эмигрантского населения, в первую очередь, Маньчжурии (всё же сомнительно, чтобы книга, изданная небольшим тиражом в 1000 экз., получила бы широкое распространение за пределами Китая) и его духовное единение с японским народом перед лицом общей угрозы.

Сборник девизов японского народа следует рассматривать, в первую очередь, как инструмент идеологии и пропаганды, если исходить из той цели, ради которой он задумывался: «19-й год эпохи Сёва (1944 г. – Ю.П., Н.П., Д.Р., Ю.Б.) – это третий год великой войны за освобождение народов Азии, которую ведёт народ [Японии], следуя Высочайшему Повелению. И ни один день этого года [японец] не желает терять для всеобщего военного усилия своей страны и каждое сегодня этого года, чтобы быть в духовной гармонии со всем народом [Японии], повторяет в своём сердце одно из изречений, оставленных ему славными сынами его великой родины» [Девизы 1944, с. II–III].

С известными оговорками данный сборник можно также назвать собранием националистических девизов. В данном случае авторы исходят из дуалистической основы национализма. С одной стороны, национализм представляет собой консолидирующую идеологию, сыгравшую важную роль в становлении отдельных наций и государств. Нельзя, например, не согласиться с утверждением, что «... на протяжении последних двух столетий национализм оказал существенное влияние на процесс консолидации во Франции, объединения – в Италии и Германии, восстановления политической независимости – в Польше, Финляндии и Греции» [Никитина, Терентьева 2017, с. 20]. В то же время не следует ставить знак равенства между национализмом, играющим роль идеологического фундамента сохранения национальной самобытности, и шовинизмом – крайней формой национализма, когда последний превращается в идеологию национальной исключительности и национального превосходства.

Так называемый японский национализм включает в себя нижеследующие базовые понятия: этнический национализм *миндзокусюги* 民族主義 (обоснование уникальности японского этноса), политический национализм *кокуминсюги* 国民主義 (в его основе –

определение японцев как политической нации и обоснование права на её существование), государственный национализм *коккасюги* 国家主義 (рассматривает японское государство в качестве совершенной формы организации японской политической нации) [Кожевников 2013, с. 142].

Указанные понятия и концепты представлены в сборнике японских национальных девизов: «... величественен дух Ямато», «... подданный Божественной страны», «Страна Великого государства Божественного монарха – основа для всех других государств мира», «... наше государство бесподобно во вселенной», «Наше царство – Божественная страна...» и т.д. Японские национальные девизы несут в себе идеи уникальности и универсальности Японии и японцев. Однако при этом их основной посыл носит не только националистический, но и консолидирующий характер.

Японские национальные девизы позволяют лучше понять особенности японского (в широком смысле – восточноазиатского) менталитета. На основе их анализа можно попытаться выделить общеэтнические и обыденно-жизненные характеристики японской нации, к числу которых следует отнести этноцентризм, развитое чувство коллективизма и групповой конформизм, подчинение этических норм сложившейся ситуации, безусловное почитание традиций, сакрализацию института императорской власти [Некоторые особенности национально-психологического характера японцев 2000]. Содержание представленных в сборнике девизов и изречений раскрывает морально-этические установки японского военного сословия, являющиеся частью общепонской духовной культуры и жизненных принципов населения Японских островов: мужество, верность долгу, сохранение чести и достоинства, готовность умереть за свою страну. Преобладание в девизах таких концептов, как «вера», «смерть», «победа», «воин», «враг», «война» и т.д., можно объяснить временем появления сборника и его главной целью – необходимостью духовной консолидации японского народа.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Барышников М.С. Девиз на монете в семантическом и прагматическом аспектах // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Серия: Филологические науки. 2009. № 2 (36). С. 56–59.

Бейня М.В. Лингвистические особенности политического дискурса. http://www.tsutmb.ru/nauka/internet-konferencii/2018/yazik_kultura/2/bejny.pdf (дата обращения: 05.04.2020).

Девизы ниппонского народа. Харбин: Издание агентства НИССО. 1944.

История Японии. Т. II. 1868–1998 / отв. ред. А.Е. Жуков. Москва: Институт востоковедения РАН. 1998.

Калыкова Э.А. Символические характеристики шотландских девизов и прецедентных событий // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2015. № 7 (102). С. 138–142.

Кожевников В.В. Национализм во внешней политике Японии на современном этапе: миф или реальность // Вестник Дальневосточного отделения Российской академии наук. 2013. № 1. С. 141–147.

Малова К.В. Концепции паназиатизма в Японии (30-е годы XX в.) // Известия Восточного института Дальневосточного государственного университета. 1996. № 3. С. 109–120.

Мещеряков А.Н. Восприятие среды обитания в Японии эпохи Токугава (1603–1867) // История и современность. 2016. № 2. С. 78–97.

Мещеряков А.Н. Страна Япония: быть японцем. Москва: Лингвистика; СПб.: Петербургское Востоковедение. 2020.

Некоторые особенности национально-психологического характера японцев. Хабаровск: Войсковая часть 03134. 2000.

Никитина Т.А., Терентьева И.А. Национализм в контексте политологического анализа // Вестник Поволжского института управления. 2017. Т. 17. № 3. С. 19–24.

Рюкова А.Р., Филимонова Е.А. Языковые способы реализации персуазивности // Вестник Башкирского университета. 2016. Т. 21. № 2. С. 431–435.

Сидорчик А. Мидуэй. Настоящая история кровавой бойни на Тихом океане // Аргументы и факты. 15.11.2019 16:01. https://aif.ru/society/history/miduey_nastoyashchaya_istoriya_krovavoy_boyni_na_tihom_okeane (дата обращения: 20.05.2020).

REFERENCES

Baryshnikov, M.S. (2009). Deviz na monete v semanticheskom i pragmaticheskom aspektakh [Coin Mottoes in the Aspects of Semantics and Grammar]. *Izvestiya Volgogradskogo Gosudarstvennogo Pedagogicheskogo Universiteta, Seriya: Filologicheskiye nauki*, 2 (36), 56–59. (In Russian).

Beunya, M.V. (2010). *Lingvisticheskiye osobennosti politicheskogo diskursa* [Linguistic Features of the Political Discourse]. Retrieved April 5, 2020, from www.tsutmb.ru/nauka/internet-konferencii/2018/yazik_kultura/2/bejny.pdf (In Russian).

Devizy nipponskogo Naroda [The Mottoes of the Japanese Nation]. (1944). Kharbin: Nisso. (In Russian and Japanese).

Istoriya Yaponii [The History of Japan]. (1998). Moscow: IV RAN. (In Russian).

Kalykova, E.A. (2015). Simvolicheskiye kharakteristiki shotlandskikh devizov i pretседentnykh sobytii [The Symbolic Characteristics of the Scottish Mottoes and Precedent Events]. *Izvestiya Volgogradskogo Gosudarstvennogo Pedagogicheskogo Universiteta*, 7 (102), 138–142. (In Russian).

Kozhevnikov, V.V. (2013) Natsionalizm vo vneshnei politike Yaponii na sovremennom etape: mif ili real'nost' [Nationalism in the Japanese Foreign Policy at the Present Stage: Myth or Reality]. *Vestnik Dal'nevostochnogo Otdeleniya Rossiyskoy Akademii Nauk*, 1: 141–147. (In Russian).

Malova, K.V. (1996). Kontseptsii panaziatizma v Yaponii (30-e gody XX v.) [Pan-Asiatic concepts in Japan in the 30-s of the 20th century]. *Izvestiya Vostochnogo Instituta Dal'nevostochnogo Gosudarstvennogo Universiteta*, 3: 109–120. (In Russian).

Mesheryakov, A.N. (2016). Vospriyatие sredы obitaniya v Yaponii ehpokhi Tokugava (1603–1867 gg.) [Perception of Habitat in Japan During the Tokugawa Period, 1603–1867]. *Istoriya i Sovremennost'*, 2: 78–97. (In Russian).

Mesheryakov, A.N. (2020). *Strana Yaponiya: byt' yapontsem* [The Country of Japan: Being Japanese]. Moscow: Lingvistika; Saint Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie. (In Russian).

Nekotoryye osobennosti natsional'no-psikhologicheskogo kharaktera yapontsev [Some Features of the National Psychological Nature of the Japanese]. (2000). Khabarovsk: Voyskovaya chast' 03134. (In Russian).

Nikitina, T.A., Terent'yeva, I.A. (2017). Natsionalizm v kontekste politologicheskogo analiza [Nationalism in the Context of Political Science Analysis]. *Vestnik Povolzhskogo Instituta Upravleniya*, 17 (3), 19–24. (In Russian).

Ryukova, A.R., Filimonova, E.A. (2016). Yazykovyye sposoby realizatsii persuazivnosti [Linguistic Ways to the Implement of Persuasiveness]. *Vestnik Bashkirskogo Universiteta*, 21 (2), 431–435. (In Russian).

Sidorchik, A. (2019). *Miduei. Nastoyashchaya istoriya krovavoi boini na Tikhom okeane* [Midway Atoll. The True Story of the Pacific Massacre]. Retrieved May 20, 2020, from https://aif.ru/society/history/miduey_nastoyashchaya_istoriya_krovavoy_boyni_na_tihom_okeane. (In Russian).

Поступила в редакцию 09.05.2021

Received 9 May 2021